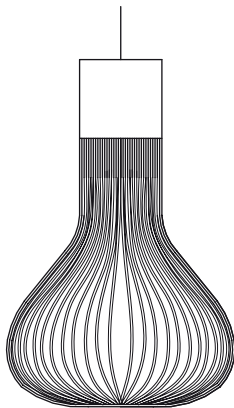


Chasen S2



FLOS

Design Patricia Urquiola, 2007



IT

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE ED IMPIEGO

ATTENZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio é garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; é pertanto necessario conservarle.

AVVERTENZE:

- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.
- L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. FLOS declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.
- Se il cavo flessibile si danneggia, deve essere sostituito da FLOS o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la sostituzione degli schermi di protezione danneggiati.
- Per un funzionamento sicuro e corretto è necessario che questo apparecchio sia collegato ad un efficiente impianto di messa a terra.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

DATI TECNICI

- Lampada ad incandescenza con riflettore MAX 120W attacco E27 tipo PAR 38.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone.
- **Attenzione:** non utilizzare alcool o solventi.



EN

INSTRUCTION FOR CORRECT INSTALLATION AND USE

WARNING!

The safety of this fitting can only be guaranteed if these instructions are observed, during both installation and use. Please retain these instructions safety.

REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The appliance may in no way be modified or tampered with, any modification may compromise safety causing the appliance to become dangerous. FLOS declines all responsibility for products that are modified.
- Should the external trailing cable get damaged, it must be replaced by FLOS or by qualified personnel in order to avoid any danger.
- The symbol  on the appliance indicates the replacement of the damaged protective screens.
- This appliance must be connected to an efficient grounding system in order to work safely and correctly.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban trashes.

TECHNICAL DATA

- **EUR:** Incandescent lamp with reflector MAX 120W attachment E27 type PAR 38.
- **USA:** Incandescent Halogen lamp with reflector MAX 120W attachment E26 type PAR 38.

CLEANING INSTRUCTIONS

- Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt.
- **Warning:** do not use alcohol or other solvents.

DE

INSTALLATION - UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ACHTUNG!

Wir garantieren nur dann für die Sicherheit der Leuchte, wenn diese Anweisungen sowohl bei der Installation als auch beim Gebrauch genau beachtet werden. Es ist daher ratsam, sie aufzubewahren.

BEMERKUNGEN:

- Bei der Installation und bei Eingriffen an der Leuchte ist sicherzustellen, daß die Anlage vom Netz abgeschaltet ist;
- Der Apparat darf auf keinen Fall veraendert oder unerlaubt geöffnet werden, jede Veraenderung desselben kann die Sicherheit in Frage stellen und somit gefaehrlich werden. FLOS lehnt jede Verantwortung fuer unsachgemaess behandelte Produkte ab.
- Falls das flexible äußere Kabel beschädigt wird, muß es von FLOS oder von qualifiziertem Personal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Symbol  auf der Leuchte weist auf den Austausch der beschädigten Schutzschirme hin.
- Für eine sichere und ordnungsgemäße Funktionsweise ist diese Leuchte an eine effiziente Erdungsanlage anzuschließen.
- Das auf dem Gerät wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass das Produkt getrennt vom Stadtmüll entsorgt werden muss.

TECHNISCHE DATEN

- Glühlampe mit Strahler MAX 120W Befestigung E27 Typ PAR 38.

REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

- Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man diese mit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel aufweichen.
- **Achtung:** Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden.



FR

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'EMPLOI

ATTENTION!

La sûreté de cet appareil est garantie uniquement si l'on respecte ces instructions soit en phase d'installation soit pendant l'utilisation; il faut donc les conserver.

NOTICES:

- Au moment de l'installation et chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée.
- L'appareil ne peut être modifié ou altéré de quelque manière que ce soit, toute modification peut compromettre la sécurité de celui-ci en le rendant dangereux. FLOS décline toute responsabilité pour les produits modifiés.
- Si le cordon flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par FLOS ou par le personnel qualifié afin d'éviter des dangers.
- Le symbole  figurant sur l'appareil indique le remplacement des écrans de protection endommagés.
- Pour un fonctionnement sûr et correct, il est nécessaire que l'appareil soit relié à une installation efficace de mise à la terre.
- Le symbole  montré sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé d'une autre façon que celle avec les déchets urbains.

DONNEES TECHNIQUES

- **EUR:** Ampoule à incandescence avec réflecteur MAX 120W attache E27 type PAR 38.
- **USA:** Ampoule incandescente à halogènes avec réflecteur MAX 120W attache E26 type PAR 38.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE



- Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces.
- **Attention:** ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y DE USO

¡ATENCIÓN!

La seguridad del aparato sólo puede garantizarse con la condición de que se respeten las siguientes instrucciones, tanto en la fase de instalación como de uso, por lo cual se recomienda conservarlas.

ADVERTENCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- El aparato no puede ser en ningún caso modificado o forzado, cualquier modificación puede comprometer la seguridad haciéndolo peligroso. FLOS declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.
- Si el cable externo se estropea, debe ser sustituido por FLOS o por personal cualificado con el fin de evitar situaciones peligrosas.
- El símbolo  marcado en el aparato indica la sustitución de las pantallas de protección dañadas.
- Para obtener un funcionamiento seguro y correcto es necesario que este aparato sea conectado a un eficiente sistema de tierra.
- El símbolo  que aparece en el aparato indica que el producto debe ser eliminado en modo diferenciado del resto de los desechos urbanos.

DATOS TECNICOS

- **EUR:** Bombilla de incandescencia con reflector MAX 120W conexión E27 tipo PAR 38.
- **USA:** Bombilla de incandescencia alógena con reflector MAX 120W conexión E26 tipo PAR 38.

INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO



- Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro.
- **Advertencia:** no emplear alcohol ni disolventes.

INSTRUÇÕES INSTALAÇÃO E USO

ATENÇÃO!

A segurança do aparelho é garantida somente se respeitarmos as instruções tanto na fase de instalação como na de uso; portanto é necessário conservar tais instruções.

ADVERTÊNCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- De forma alguma o aparelho deve ser modificado ou alterado, toda e qualquer modificação pode comprometer a segurança tornando o aparelho perigoso. FLOS declina toda e qualquer responsabilidade pelos produtos modificados.
- Se o cabo flexível está danificado, deve ser substituído pela FLOS ou por pessoal qualificado para evitar qualquer perigo.
- O símbolo  indicado no aparelho indica a substituição das barreiras de protecção danificados.
- Para um funcionamento seguro e correcto é necessário que este aparelho esteja ligado a uma eficiente instalação de ligação a terra.
- O símbolo  indicado no aparelho indica que o produto deve ser eliminado de forma diferenciada em relação ao lixo urbano.

DADOS TÉCNICOS

- Lâmpada incandescente com reflector MAX 120W ligação E27 tipo PAR 38.

INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO APARELHO



- Para limpeza do aparelho utilizar exclusivamente um tecido macio eventualmente úmido com água e sabão ou detergente neutro para a sujeira mais difícil.
- **Atenção:** não utilizar álcool ou solventes.

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ПРИМЕНЕНИЮ

ВНИМАНИЕ!

Надёжность устройства гарантируется только при соблюдении данных инструкций, как в фазе монтажа, так и при применении, поэтому необходимо обеспечить их сохранность.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- В момент установки и каждый раз при проведении работ с устройством, убедиться в снятии напряжения питания.
- Устройство не может изменяться или разбираться, любые изменения могут нарушить надёжность, делая его опасным. FLOS не несёт ответственность за изменённую продукцию.
- При повреждении гибкого кабеля он должен быть заменён FLOS или квалифицированным персоналом в целях предотвращения опасности.
- Обозначение  приведённое на устройстве, указывает на замену повреждённых защитных экранов.
- Для надёжного и правильного функционирования данного устройства необходимо обеспечить его подключение к эффективной системе заземления.
- Символ  приведённый на устройстве, указывает на то, что данная продукция должна быть переработана отдельно от городских отходов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Лампа накаливания с отражателем МАКС.120Вт, цоколем E27 типа PAR 38.

ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ УСТРОЙСТВА



- Для очистки устройства использовать только мягкую тряпку, смоченную водой с мылом или нейтральным моющим средством для наиболее стойких загрязнений.
- **Внимание:** Не использовать спирт или другие растворители.

取り付けおよびご使用方法

警告

安全な器具の取り付けおよびご使用のために、取扱説明書に従って作業を行ってください。また、取扱説明書は必ず保管してください。

注意

- 取り付け作業および取り外しや再取り付け時には、必ず電源を切ってください。
- 危険ですので、器具を改造したり、部品を追加・変更して使用しないでください。改造した製品に対しては、FLOSは一切責任を負いません。
- 可とうケーブルが損傷した場合、危険防止のため、必ずFLOS社または有資格者にケーブルの交換を依頼してください。
- 器具上の表示  は、損傷した保護スクリーンへの取替えを表します。
- 安全に正しくご使用いただくため、必ず適切な接地システムに器具を接続してください。
- 器具上の表示  は、一般ごみと区別して本製品を廃棄しなければならないことを表します。

技術的な仕様

- アメリカ合衆国：投光器使用 ハロゲン白熱光ランプ 最大120W ソケット E26 タイプ PAR 38。

器具の清掃には、柔らかい布を使用してください。

- 落ちにくい汚れは、柔らかい布を石鹸水または薄めた中性洗剤に浸し、十分に絞ってから拭き取ってください。
- 注意：アルコールや溶剤などは使用しないでください。

正确安装指南和使用说明

警告！

只有在安装阶段和使用期间遵守这份说明书的要求，才能保证设备的安全。因此请妥善保管此说明书。

注意事项：

- 在每次灯具安装及操作时，必须确保电源已被断开。
- 不得以任何方式更改或擅自拆卸灯具，任何更改都可能危害到安全，并引发危险。如因修改导致产品出现问题，FLOS拒绝承担任何责任。
- 如果外部拖线电缆损坏，必须由FLOS人员或专业人员对其进行更换以避免危险的发生。
- 设备上的符号 ④ ⑤ 标明只可使用正宗的FLOS备件来替换被损坏的保护屏。
- 为了保证设备安全可靠地、正确地运转，设备必须与一个高效能的接地系统相连接。
- 灯具上标有 ④ 符号，表明产品废品的处理方式与普通城市垃圾的处理方式不同。

技术参数

- 白炽灯：最大120W，PAR38类的E27接头。

灯具清洗说明

- 清理装置时，只能使用“微纤维”材料的抹布进行。
- 警告：不得使用酒精或溶剂。

لامعتسلاو بيكرتلاب ةصاخ ناداشرا

!هينت!

لا يمكن ضمان سلامة هذا التركيب إلا إذا روعي هذه التعليمات أثناء التركيب والاستعمال. يرجى حفظ تعليمات السلامة هذه.

ملاحظات:

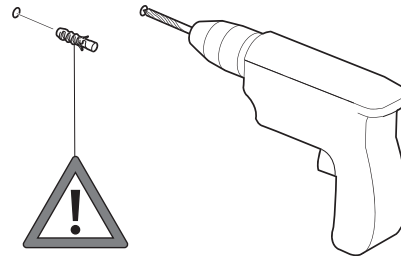
- عند التركيب وعند العمل في الجهاز، تأكد من أن امدادات الطاقة مغلقة.
- لا يجوز بأي حال من الأحوال تعديل الجهاز أو التلاعب فيه. إن أي تعديل قد يعرض السلامة للخطر وقد يجعل الجهاز ذاته خطيرا. لا تتحمل شركة فلوس FLOS أي مسؤولية تجاه المنتجات التي يتم تعديلها.
- في حالة إصابة الكابل الخارجي بضرر، يجب أن تستبدله فلوس FLOS أو الموظف المؤهلين لتجنب أي خطر.
- العلامة ④ ⑤ الموجودة على الجهاز تشير إلى تبديل شاشات الوقاية المتضررة.
- للحصول على فعالية مضمونة وصحيحة، من الضروري أن يكون هذا الجهاز موصول في حياة إيصال أرضية جيدة.
- الرمز ④ ⑤ الموجود على الجهاز يشير إلى أنه يجب التخلص من الجهاز بصورة مختلفة عن طريقة التخلص من النفايات الحضرية.

ةينقتلا نامولعملا

- مصباح وهاج بعاكس، قدرة كهربائية قصوى 120W، حامل مصباح E27، نوع PAR 38

تعليمات التنظيف

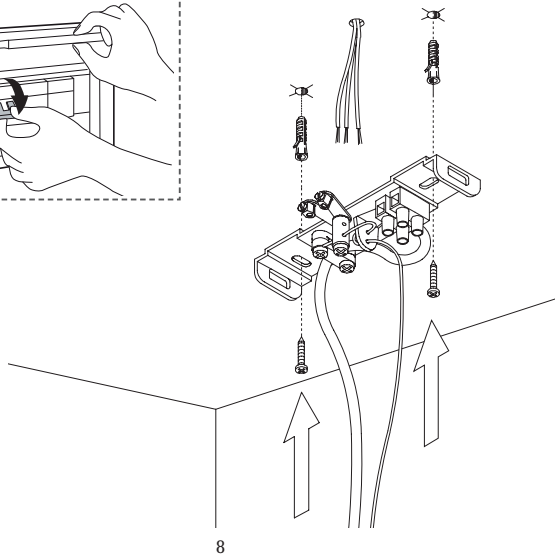
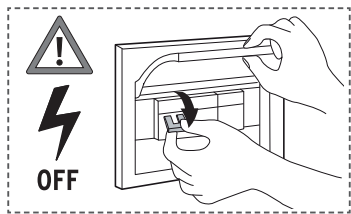
- تنظيف الجهاز، لا تستعمل سوى قطعة قماش من تةبازلأ دوم وأ لوحكلا لامعتسلا مدع:هينت. ديدشلاابة.
- تحذير: لا تستعمل الكحول أو مذيبيات أخرى.



- IT** Fig.1E **NOTA BENE:** Scegliere i tasselli ad espansione idonei per la superficie destinata al montaggio.
- EN** Fig.1E **NOTE:** Select and employ screw anchors which are suited to the surface where the appliance is to be installed.
- DE** Fig.1E **BEACHTEN SIE!** Die dehnbaren Einsatzstücke sind angemessen für die vorgesehene Oberfläche zur Montage auszuwählen.
- FR** Fig.1E **NOTE:** Choisir les chevilles à expansion correctes pour la superficie destinée au montage.
- ES** Fig.1E **Nota importante:** Elegir los tacos de expansión idoneos para la superficie destinada al montaje.
- PT** Fig.1E **Observar bem:** escolher as buchas de expansão idóneas para a superfície destinada a montagem.
- RUS** Рис.1E **ПРИМЕЧАНИЕ:** Выбирать расширительные вставки, соответствующие поверхности, предназначенной для монтажа.
- J** 図1E. その他の注意：取り付け面に適したアンカーを使用するようにしてください。
- CN** 图1E. 注意：要选择适合安装墙壁的膨胀螺丝。
- SA** شكل 1E. ملحوظة: اختر الخوابير المطابقة للسطح المراد التركيب عليه.

| VERSION | Assembly Sequence |
|---------|---------------------------------|
| EUR | Fig.1E - 2E - 3E - 4E - 5 - 6 . |
| USA | Fig.1U - 2U - 5 - 6 . |

Fig. 1E



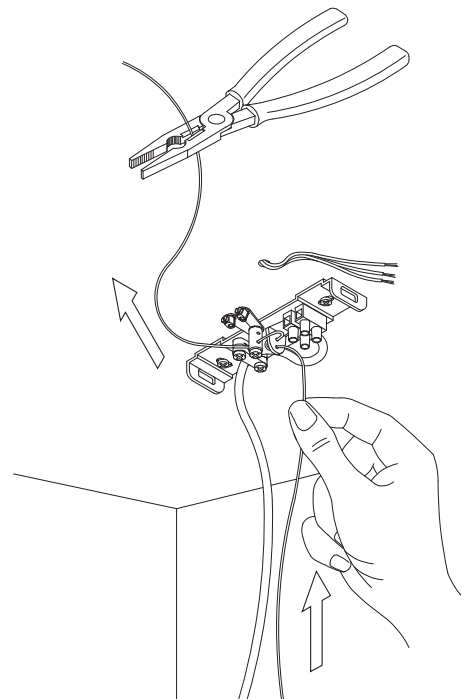
8

EUR

Fig. 2E

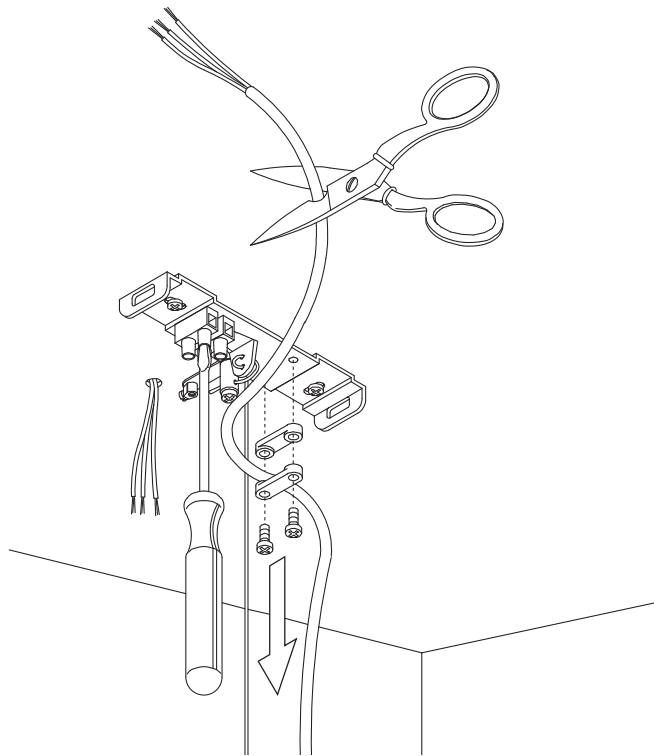


9



EUR

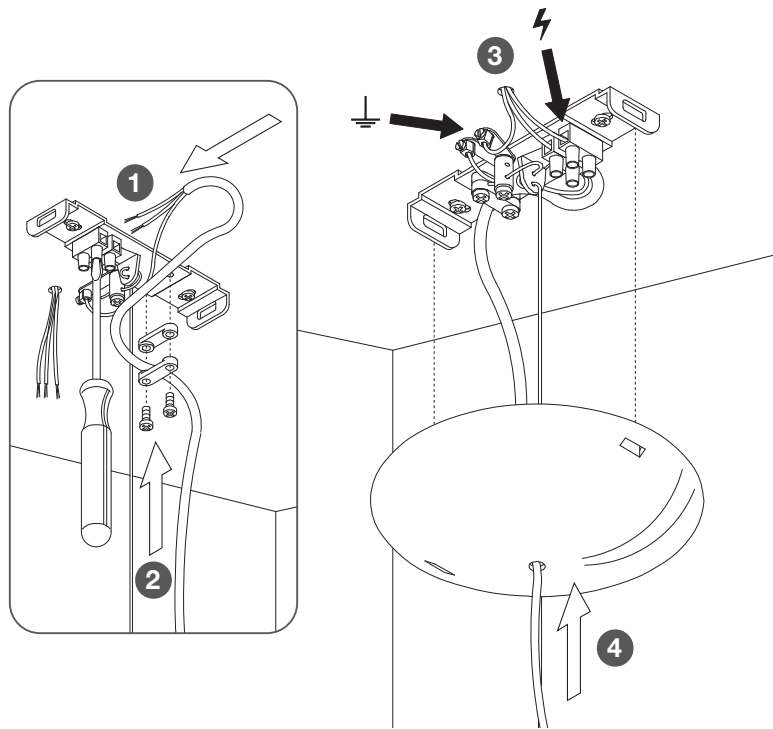
Fig. 3E



10

EUR

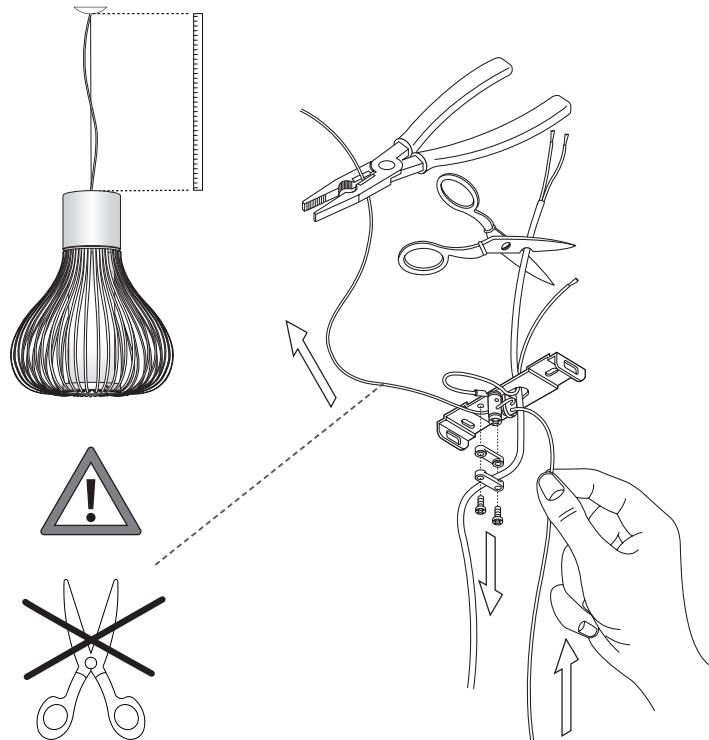
Fig. 4E



11

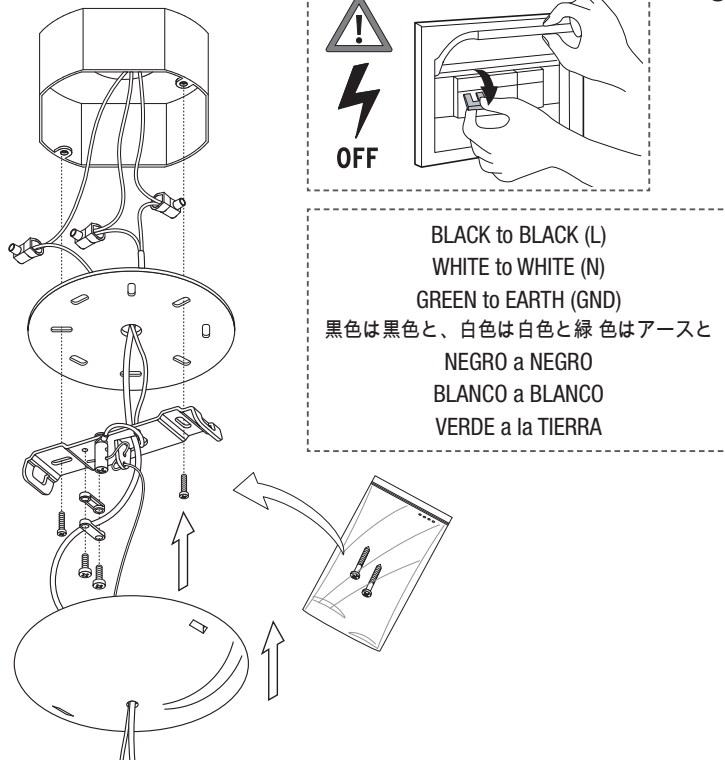
EUR

Fig. 1U

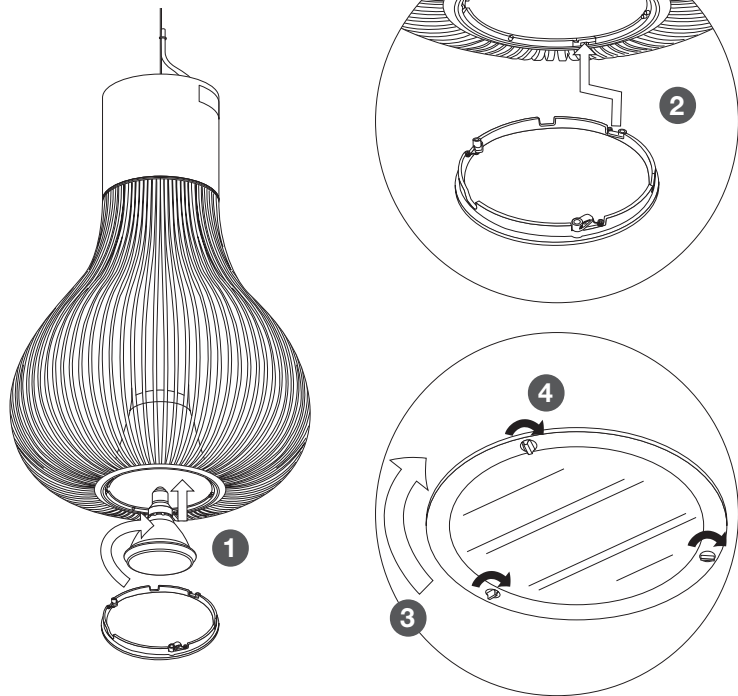


USA

Fig. 2U



USA



IT Fig.5 Inserire il diffusore nell'anello porta diffusore avendo cura di posizionare i tre ganci del diffusore in corrispondenza delle apposite asole dell'anello, come indicato in figura, quindi bloccare il diffusore ruotandolo in senso orario. Ruotare le tre manopole in senso orario.

EN Pic.5 Insert the diffuser in the diffuser ring taking care to position the three hooks of the diffuser in correspondence of the purposely made holes of the ring, as indicated in the figure. Turn the three handles clockwise

DE Abb.5 Streukörper in den Streukörper-Haltering einfügen, wobei darauf zu achten ist, die drei Haken des Streukörpers auf Höhe der vorgesehenen Ösen des Rings zu platzieren, so wie in der Abbildung gezeigt. Die drei Drehknöpfe im Uhrzeigersinn drehen.

FR Fig.5 Insérer le diffuseur dans l'anneau porte-diffuseur en ayant soin de positionner les trois crochets du diffuseur en correspondance avec les fentes prévues à cet effet de l'anneau, comme indiqué sur la figure. Tourner les trois poignées dans le sens des aiguilles d'une montre.

ES Fig.5 Insertar el difusor en el anillo soporte difusor posicionando con cuidado los tres ganchos del difusor en correspondencia de los ojales del anillo como indicado en figura. Girar los tres botones en sentido horario.

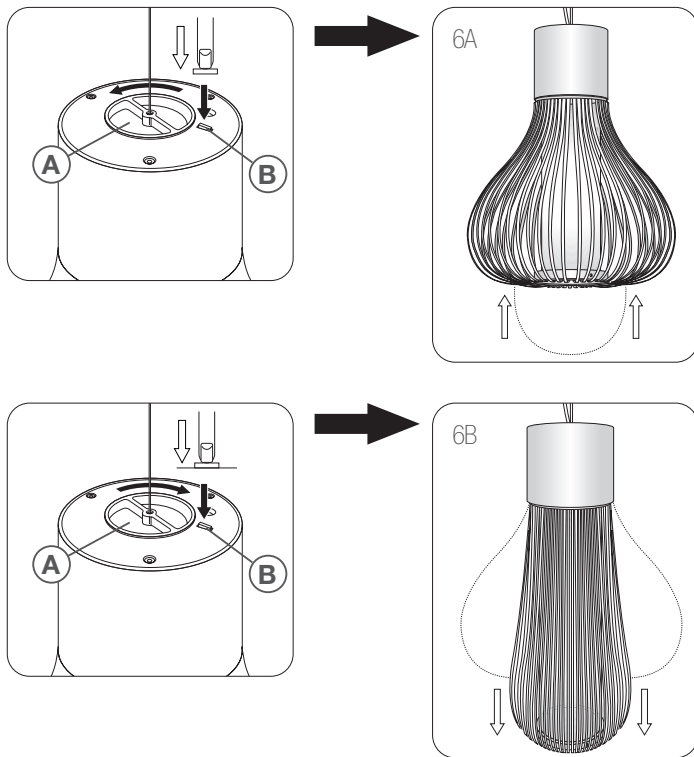
PT Fig.5 Inserir o difusor no anel porta difusor tendo o cuidado de posicionar os três ganchos do difusor em correspondência das apropriadas aberturas do anel, como indicado na figura. Girar os três manipululos no sentido horário.

RUS Рис.5 Установить диффузор в кольцо диффузора, позиционируя три крючка диффузора в соответствии со специальными петлями кольца, согласно рисунку. Повернуть три ручки по часовой стрелке.

J 図5. 図の様に、リングの所定の溝とカバー上の3つの留め金位置を対応させるようにして、カバーをカバー受けリングに時計回りに回しはめて固定します。3つのつまみを時計回りにまわします。

CN 图5. 将散光罩放在固定环上, 注意散光罩的三个钩销与圈孔对好, 如图所示。按时针方向旋转散光罩将其固定。将三个旋钮按时针方向旋转。

SA شكل 5. أدخل الناشر في حلقة الناشر مع الحرص على وضع خطاطيف الناشر الثلاثة مقابلة للفتحات الخاصة بها في الحلقة. كما هو مبين بالشكل، ثم اربط أدر المقابض الثلاثة في اتجاه عقارب الساعة. الناشر بلفه في اتجاه عقارب الساعة.



IT Fig.6 REGOLAZIONE DEL CORPO LAMPADA. Per regolare la lunghezza del corpo lampada, ruotare la manopola (A) tenendo contemporaneamente premuto il pulsante (B). Ruotando la manopola in senso orario il corpo sale, accorciandosi, come mostrato in figura 6A. Ruotando la manopola in senso antiorario, il corpo lampada scende, estendendosi completamente (fig.6B).

EN Pic.6 REGULATION OF THE BODY OF THE LAMP. To regulate the length of the lamp's body turn the handle (A) simultaneously keeping the button (B). By turning the handle clockwise the body rises, shortening as shown in figure 6A. By turning the handle counter-clockwise the lamp's body lowers extending itself completely (PIC.6B)

DE Abb.6 EINSTELLUNG DES LAMPENKÖRPERS. Für die Längeneinstellung des Lampenkörpers ist der Drehknopf (A) zu drehen und die Drucktaste (B) gleichzeitig gedrückt zu halten. Wenn der Drehknopf im Uhrzeigersinn gedreht wird, steigt der Körper nach oben, wobei er sich verkürzt, so wie in der Abbildung 6A gezeigt. Wenn der Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, kommt der Lampenkörper nach unten (Abb.6B).

FR Fig.6 REGLAGE DU CORPS DE LA LAMPE. Pour régler la longueur du corps de la lampe, tourner la poignée (A) en maintenant enfoncé en même temps le bouton (B). En tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, le corps monte en se s'accourcissant comme montré sur la figure 6A. En tournant la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la lampe descend en s'étendant complètement (Fig.6B).

ES Fig.6 REGULACIÓN DEL CUERPO LÁMPARA. Para regular el largo del cuerpo lámpara girar el botón (A) apretando al mismo tiempo el botón (B). Girando el botón en sentido horario el cuerpo sube, acortándose como indicado en figura 6A. Girando el botón en sentido antihorario, el cuerpo de la lámpara se va a bajar extendiéndose completamente (Fig.6B).

PT Fig.6 Para regular o comprimento do corpo da lâmpada girar a manopla (A) segurando ao mesmo tempo o botão (B). Girando o manípulo no sentido horário o corpo sobe, diminuindo de tamanho como mostrado na figura 6A. Girando o manípulo no sentido anti-horário o corpo da lâmpada desce esticando-se completamente (Fig.6B).

RUS Рис.6 РЕГУЛИРОВКА КОРПУСА ЛАМПЫ. Для регулировки длины корпуса лампы повернуть ручку (A), одновременно удерживая нажатой кнопку (B). Поворачивая ручку по часовой стрелке, корпус поднимается, укорачиваясь, согласно рисунка 6A. Поворачивая ручку против часовой стрелки, корпус лампы опускается, полностью удлиняясь (6B).

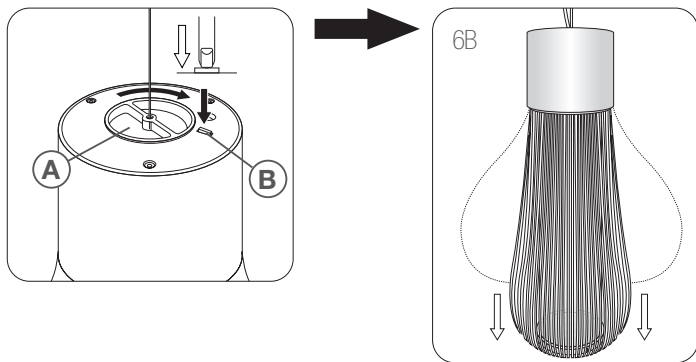
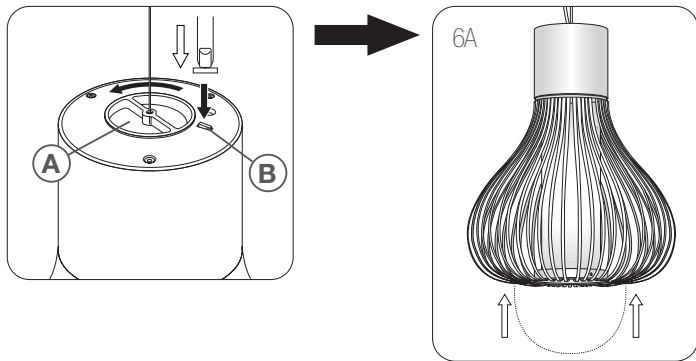


図6. ランプ本体の取り付け位置の調整 ランプの長さを調整するには、ボタン (B) をおしたまま同時につまみ (A) をまわす必要があります。つまみを時計回りにまわすことで、図6Aの様にランプ位置が上がります。つまみを反時計回りにまわすと、ランプ位置がさがります (図6B参照)。

图6. 灯体调整 调节灯体长度时要旋转旋钮(A), 同时按住按钮(B)。旋转旋钮要按图6A所示顺时针方向进行, 则灯体上升便短。如按逆时针旋转则将灯体完全卸下(图6B)。

شكل 6. ضبط جسم المصباح. لكي تضبط طول جسم المصباح، أدر المقبض (A) مع الضغط في نفس الوقت على الزر (B). وعند لف المقبض في اتجاه عقارب الساعة يصعد جسم المصباح لأعلى، ويقصر الطول كما هو موضح بالشكل 6A. عند لف المقبض في اتجاه عكس عقارب الساعة، ينزل جسم المصباح لأسفل ويستطيل بشكل كامل (شكل 6B).

